

Thy right hand, this day poured out the promised Holy Spirit upon the children of adoption. Wherefore the whole world doth rejoice with overflowing joy; and heavenly Hosts also and angelic Powers sing together a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus*.

### Communion (Acts 2:2,4)

SUDDENLY there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming where they were sitting, alleluia: and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia.

### Postcommunion

MAY THE infusion of the Holy Spirit, O Lord, cleanse our hearts, and render them fruitful by the inward sprinkling of His dew. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ... in the unity of the same Holy Ghost ... through all ages of ages.

cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promissum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiónis effúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes: — *Sanctus*.

FACTUS EST repén-te de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, allelúia: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, allelúia, allelúia.

SANCTI SPÍRITUS, Dómine, corda nostra mundet infúso: et sui roris íntima aspersione fœcúndet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ... in unitate ejúsdem Spíritus Sancti, Deus ... per omnia sœcula sœculórum.

**T**HE SERIES of the mysteries is now completed, and the movable cycle of the liturgy has come to its close. We first passed, during Advent, the four weeks, which represented the four thousand years spent by mankind in entreating the eternal Father to send His Son. Our Emmanuel at length came down; we shared in the joys of His Birth, in the dolours of His Passion, in the glory of His Resurrection, in the triumph of His Ascension. Lastly, we have witnessed the descent of the Holy Ghost upon us, and we know that He is to abide with us to the last. Holy Church has assisted us throughout the whole of this sublime drama, which contains the work of our salvation. Her heavenly canticles, her magnificent ceremonies,

have instructed us day by day, enabling us to follow and understand each feast and season. Blessed be this mother for the care wherewith she has placed all these great mysteries before us, thus giving us light and love! Blessed be the sacred liturgy, which has brought us so much consolation and encouragement! We have now to pass through the immovable portion of the cycle: we shall find sublime spiritual episodes, worthy of all our attention. Let us, then, prepare to resume our journey: let us take fresh courage in the thought that the Holy Ghost will direct our steps, and, by the sacred liturgy, of which He is the inspirer, will continue to throw open to us treasures of precept and example.

*Commentary from The Liturgical Year by Dom Prosper Guéranger O.S.B. (1805-1875).*

## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

### Pentecost Sunday

#### Introit (Wisdom 1:7)

SPÍRITUS Dómini replévit orbem terrárum, allelúia: et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis, allelúia, allelúia, allelúia. *Ps. 67:2.* Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sœcula sœculórum. Amen. — Spíritus Dómini replévit ...

THE SPIRIT of the Lord hath filled the whole world, alleluia; and that which containeth all things hath knowledge of the voice, alleluia, alleluia, alleluia. *Psalm.* Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The Spirit of the Lord ...

#### Collect

DEUS, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuisti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum ...

O GOD, who on this day didst teach the hearts of Thy faithful by the light of the Holy Spirit: grant unto us, by the same Spirit, to be wise in what is right, and ever to rejoice in His consolation. Through our Lord ...

#### Lesson (Acts 2:1-11)

CUM COMPLERÉNTUR dies Pentecóstes, erant omnes discipuli páriter in eódem loco: et factus est repén-te de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis: et replévit totam domum ubi erant sedéntes. Et apparuérent illis dispertitæ línguæ tamquam ignis, sedít-que supra singulos eórum: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, et cæperunt loqui váriis línguis, prout Spíritus Sanctus dabat éloqui illis. Erant autem in Jerúsalem habitántes Judæi, viri religiósi ex omni natióne, quæ sub cælo est. Facta autem hac voce, convénit multitúdo, et mente confúsa est, quóniam audiébat unusquisque língua sua illos loquéntes. Stupébant autem omnes, et mirabántur, dicéntes: Nonne ecce omnes isti, qui

WHEN THE DAYS of the Pentecost were accomplished, they were all together in one place; and suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them parted tongues as it were of fire, and it sat upon every one of them; and they were all filled with the Holy Ghost, and they began to speak with divers tongues, according as the Holy Ghost gave them to speak. Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven. And when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded in mind, because that every man heard them speak in his own tongue. And they were all amazed, and wondered, saying: Behold, are not all these that

speaking Galileans? And how have we heard every one our own tongue wherein we were born? Parthians, and Medes, and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Lybia about Cyrene, and strangers of Rome, Jews also, and Proselytes, Cretes, and Arabians: we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God.

### Alleluia

ALLELUIA, alleluia. (*Ps. 103:30*) Send forth Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of the earth. Alleluia. (*Here all genuflect.*) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

### Sequence

COME, O Holy Spirit! and send from Heaven a ray of Thy light. \* Come, Father of the poor! Come, giver of gifts! Come, Thou light of our hearts! \* Thou best of Comforters! The soul's sweet guest and refreshment! \* Her rest in toil; her shelter in heat; her solace in woe! \* O most blessed Light! fill the inmost soul of Thy faithful. \* Without your assistance, there is nought in man, there is nought but evil. \* Cleanse our defilements; water our dryness; heal our wounds. \* Bend our stubborn will; warm up our cold hearts; guide our straying steps. \* Give to Thy faithful, who hope in Thee, Thy holy seven gifts. \* Give them the merit of virtue; give them the happy issue of salvation; give them endless joy. \* Amen. Alleluia.

### Gospel (John 14:23–31)

AT THAT TIME Jesus said to His disciples: If any one love Me, he will keep My word, and

loquuntur, Galilaei sunt? Et quomodo nos audivimus uniusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi, et Medi, et Ælamitæ, et qui habitant Mesopotamiam, Judæam, et Cappadociam, Pontum et Asiam, Phrygiam, et Pamphyliam, Ægyptum, et partes Libyæ, quæ est circa Cyrenen, et advenæ Romani, Judæi quoque, et Proselyti, Cretes, et Arabes: audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei.

ALLELUIA, alleluia. *Ÿ.* Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terræ. Alleluia. (*Hic genuflectitur.*) *Ÿ.* Veni, Sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende.

VENI Sancte Spiritus, et emitte cœlitus Lucis tuæ radium. \* Veni pater pauperum, veni, dator munerum, veni, lumen cordium. \* Consolator optime, Dulcis hospes animæ, dulce refrigerium. \* In labore requies, in æstu temperies, in fletu solatium. \* O lux beatissima, reple cordis intima tuorum fidelium. \* Sine tuo numine, nihil est in homine, nihil est innoxium. \* Lava quod est sordidum, riga quod est aridum, sana quod est saucium. \* Flecte quod est rigidum, fove quod est frigidum, rege quod est devium. \* Da tuis fidelibus, in te confidentibus, sacrum septenarium. \* Da virtutis meritum, da salutis exitum, da perenne gaudium. \* Amen. Alleluia.

IN ILLO TEMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum servabit,

et Pater meus diligit eum, et ad eum veniemus et mansionem apud eum faciemus: qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis, non est meus: sed ejus, qui misit me, Patris. Hæc locutus sum vobis, apud vos manens. Paracletus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, illo vos docebit omnia et suggeret quaecumquæ dixerero vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quomodo mundus dat, ego do vobis. Non turbetur cor vestrum neque formidet. Audistis quia ego dixi vobis: Vado et venio ad vos. Si diligeretis me, gauderetis utique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est. Et nunc dixi priusquam fiat: ut cum factum fuerit, credatis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognoscat mundus, quia diligo Patrem, et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio. — *Credo.*

### Offertory (Psalm 67:29, 30)

CONFIRMA hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluia.

MUNERA quæsumus, Domine, oblata sanctifica: et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum ...

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui ascendens super omnes

My Father will love him, and We will come to him and will make Our abode in him: he that loveth Me not, keepeth not My words. And the word which you have heard is not Mine; but the Father's who sent Me. These things have I spoken to you, abiding with you. But the Paraclete, the Holy Ghost, whom the Father will send in My Name, He will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you. Peace I leave with you, My peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you. Let not your heart be troubled, nor let it be afraid. You have heard that I said to you: I go away, and I come unto you. If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father: for the Father is greater than I. And now I have told you before it come to pass: that when it shall come to pass you may believe. I will not now speak many things with you. For the prince of this world cometh, and in Me he hath not any thing. But that the world may know that I love the Father, and as the Father hath given Me commandment, so do I. — *Creed.*

CONFIRM, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee, alleluia.

### Secret

SANCTIFY, O Lord, we beseech Thee, the gifts we offer Thee; and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit. Through our Lord...

### Preface for Pentecost

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, at all times and in all places to give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens and sitting at